

215

allocution composée pour Mgr Roy

① copie corrigée par Th. De K. 9 p. de chyl.

② copie corrigée 9 pp

ALLOCUTION DE SON EXCELLENCE MGR MAURICE ROY

à l'occasion de la réception d'un doctorat honorifique

à l'UNIVERSITE DE TORONTO, 10 avril 1958.

Mr. Chancellor,
Mr. President,
Ladies and Gentlemen,

I am deeply grateful to the Senate of the University of Toronto for the honorary degree which I am receiving today at the hands of the Chancellor. I regard as particularly significant the fact that such a high honor^u should be conferred on me on the occasion of a Bilingual Seminar on French Canada, held under the distinguished patronage of the Honourable J. Keiller MacKay, Lieutenant-Governor of Ontario. In a very practical way, your University has just given to several French Canadian specialists an opportunity to present to their English-speaking compatriots a description of the social life and culture of Quebec. I am glad to be associated with men who have cooperated so well in understanding each other, and all the ^{learning} ^{surrounding} knowledge which surrounds me, makes me feel less unworthy of the honour, ~~conferred~~ ~~on me to-day~~. It is no less agreeable to remark that this Seminar and special convocation^{s ?} are not unusual in the history of your University. On several occasions, your Senate has honoured French Canadian

writers and scientists; the importance ^{given to (?)} of your
Department of French and its remarkable activities,
^{bear} ~~are~~ ample proof ^{to} of your firmness of purpose in
contributing to the full expansion of both the
English and the French cultures in Canada.

I do not hesitate to say that in Quebec and
particularly in our Universities, there has always
been a high regard for British institutions as well
as for ~~our~~ French traditions. Our insistence on
keeping and defending our racial and religious
heritage may have seemed exaggerated; ~~but~~ it was
justified by the fact that the enormous numerical
superiority of the English speaking population of
North America was by itself a serious threat to the
survival of French Canada. —————

Now It is gratifying to observe that a duality of
culture is ~~now~~ being recognized more and more in this
country as an asset rather than a problem. Canada is
no longer responsible for Canada alone; its responsi-
bilities ^{have risen to the} ~~are now on an~~ international scale. The job
of coordinating ten federated provinces, each endowed
with a character of its own, is good training for our
leaders and prepares them for the problems of the
United Nations; it is no doubt a good thing that we
should learn how to manage two races within our own

boundaries, when eventually we must deal with hundreds of nations all over the world.

Yet what I should like to stress today is not so much the advantage of speaking two languages as the necessity of possessing that which either approaches in its own way - something more precious than language itself: the cultural heritage of the humanities.

~~The~~ The value of the traditional type of liberal education has often been questioned, and training in the humanities has been widely sacrificed to the teaching of applied science and commerce. But now, it is the scientists and business men who demand that we reinstate these humanities. ^{Thus} The educators who, in Toronto and Quebec, were ^{considered} ~~looked upon as being~~ somewhat backward because of their faith in the classics may soon turn out to be ~~the~~ pioneers of a new age.

One of the main tenets we ~~had~~ inherited from Greek culture was that not all knowledge is practical, or ~~of the instrumental type~~; that science in particular is, above all, pursuit of knowledge for ^{its own} ~~the mere~~ sake of ~~it~~; ~~knowing~~ that the possession of truth is an end in itself.

~~The~~ None of the eminent scientists who in the latter half century ^{for better or worse} increased so immensely man's physical power, ~~for good or harm~~, had intended ~~the acquisition~~ of such power as a primary end. ^{In fact} And they were largely

N.B. References ought perhaps to be given in the event of publication. Here a note to this effect: 'I need only mention names like....'

ignored ^{till} ~~until~~ it was discovered how such knowledge
could also ^{serve} ~~be used~~ to produce the devastating trinkets
which may soon get out of hand. ^{And} Yet the scientist, as
such, is ~~not~~ concerned with practical results ^{except} ~~only~~
insofar as they prove that he is on the right ^{line} ~~track~~
towards a deeper knowledge of nature. ^{Hence the fact that} Today, all
stand in awe of the scientist, not because of his own
ideal, but because of the shattering power which
follows in the wake of his knowledge, ^{should not} ~~The true scientist:~~
~~He is not flattered by the attention paid him~~ if anything,
he feels a loneliness hitherto unknown, reduced as he is
by society to the status of an instrument of production,
a tool of war and industry.

All of which confronts us with a basic problem
in the philosophy of education. Even years before the
iron curtain divided the world, some of our more
fore^{seeing} ~~sighted~~ educators, right here in Canada, called
attention to the fact that, in officially communist and
materialist Russia, high regard for education ~~in general~~
and for the teacher, ~~in particular~~, put our own attitude
towards these to shame. An awesome sign in the sky made
the discrepancy plain to ^{everyone} ~~all~~. More striking still was
the difference between the reaction of the people and
their representatives, ~~on the one hand~~ and that of the
most eminent scientists, ~~on the other~~. The first were

stirred to demand more money for the implements of war
and for ~~most~~ widespread instruction urgently geared
down to immediate production; more science meant more
efficient tools. ^(Pleasantly pressing) But the ~~urgent~~ advice of the scientists ^{themselves}
~~who had contributed most of all to the knowledge which~~
~~unleashed the morally indifferent power of nature, was~~
^(unlike) very ^(survived) ~~disappointing to~~ the philosophy of education which
has prevailed on this continent. Of course we stand in
need of more science in our schools. ^(However) But this need,
they tell us, will be hopelessly frustrated unless we
return to the basic, traditional subjects of elementary
instruction; unless we pay more heed to the liberalizing
humanities and raise the level of ^(general) education ~~in general~~
^(through) by training in the liberal arts, including the study of ^(at least)
~~more than one~~ ^(other) language. Elementary schooling is overlong,
and weighed down ^(with) ~~by~~ trivial subjects and ^(debilitated) by a method of
teaching directed to the lesser mind, while high school
and college education are thwarted by electives and
premature specialization.

The opinion of these scientists is no cause for
wonder, one might say, since most of them are Europeans
and received a liberal education. Still, their type of
education ~~does not~~ ^(served them well) seem to have held them down and we
have found them useful. ~~On the other hand~~ Rear Admiral
Rickover, father of the atomic submarine, ~~is a~~ ^(is a) ~~very~~

Besides, the opinions of other very practical men fully support Rickover's; one instance is

* here again a note ?)

practical man, ^{indeed, who} and he is quite outspoken on the subject of basic disciplines, general training, and the necessity of learning more than one language.

It had ^{frequently} ~~often~~ ^{claimed} ~~been urged~~ in recent years that the general, liberal education dispensed in our "collèges classiques" and required ~~of the student~~ for acceptance at the university was a hopelessly ^{retrograde} ~~outworn and reactionary~~ system; there were practically no electives, nor early specialization. The idea of making Latin and Greek compulsory, as well as Mathematics, Physics and Chemistry, was strangely out of tune with the times. It now appears that ^{this is not so.} ~~we were perhaps not so wide of the mark.~~

71 ^{such} ~~The~~ criticism ~~just mentioned~~ might have been ^{quite} justified and ^{beneficial} ~~useful~~. ^{Had it been leveled at the mode of execution rather than at the program,} ~~But the target was~~ ^{unfortunate}

^{tended to be} the dead languages as useless to the student of science, and the sciences as useless to the humanities. ^{None the less}

~~The universities~~ ^{nonetheless} did make concessions, and ^{they} ~~they~~ were reasonable. Universities, after all, ~~are~~ ^{have become} now in the main polytechnical schools dispensing university degrees. The immediate aims of many of their departments ^{may} ~~can~~ be achieved without Latin, Greek, or Philosophy; one can become a competent engineer without ^{lose} ~~them~~. But there seems ~~to be~~ no reason why we should abandon the idea of a university in the traditional sense of the word, which

~~must~~ ^{ought to} be something more than the sum of its parts. The wholeness ^{implied in} ~~which~~ the name "university" ~~refers to~~ ^{it} must have some counterpart in the minds of its faculty and students; ~~that~~ ^{it} could not be if each and every mind remained confined to its narrow speciality; or if each department aimed to ^{constitute} ~~be~~ the whole ~~all~~ by itself. We believe that a general, liberal education provides the basis for such a unity. There is reassurance for us in the trend towards the traditional ideal of education which we observe in the major universities of this continent, and even in their most outstanding institutes of technology.

The liberal arts, the dead languages of Greece and Rome, not to mention our own classical literatures; our ~~Molieres~~, ~~Racines~~ and our ~~Shakespeares~~, can furnish the mind with a stability ~~of~~ which ~~it~~ is even more ^{needed} ~~in need~~ in a time when the scientist can smile at the physics of ten years ago. Worthy of note is the interest shown by leading physicists in the Greek concept of nature. There is much to be learned from acquaintance with the cultivated minds of antiquity. The basic human problems were much the same then as now; there were good minds, they had the time to weigh their thoughts; while those who in later times looked down upon them have been severely judged.

71. — To know the summits of thought and feeling attained in the past is essential to a balanced understanding of

the present. There is no such thing as sheer repetition of greatness. If today we had to live on no more than the part of our knowledge which the ancients, whether Greek or Medieval, did not have, our intellectual and moral nourishment would be meager to the point of starvation. To take ^{a single} ~~but one~~ example: if a man were ~~no more than~~ ^{but} what appears of him in mathematical physics, a mere bundle of events, a collection of occurrences, ^{have the} ~~whose~~ passing away would ~~be of no more~~ intrinsic importance ~~than~~ ^{or} the scattering of a set of marbles or the dissolution of a cricket club; we could ^{accordingly} face extermination of the human race with ^{proportionate} ~~utter~~ indifference.

What could there be to mourn about someone who has never really been? Does anyone truly exist outside the linguistic device of his name? ~~Now,~~ ^{Now,} If Mr. Smith can accept his own

^{prospective} impending dispersal as he ^{does} ~~should~~ the scattering of a set of nine-pins, one is at pains to see why ~~his equanimity~~ ^{that of the full} ~~should be disturbed where the whole~~ bundle of humanity is concerned should further disturb his equanimity.

—7— Abstractly speaking, it should be possible to achieve again, independently, whatever is permanent in ancient thought. Actually, and historically, this has so far been ~~no more than~~ ^{but} a dream of Descartes; ^{time,} ~~Meanwhile,~~ ^{when we} ~~we depend~~ upon tradition ^{to} raise the basic human problems in our day, ~~we depend largely upon tradition.~~

On another, narrower, ^{nevertheless} ~~but none the less~~ relevant plane, we cannot divorce ourselves from the culture of our more immediate European ancestry, ^{without becoming} ~~without becoming~~ ^{somehow} a rootless waste. It is not a question of ^{retreating} ~~retreating~~ ^{back} into the past, of losing the present and the new. Devotion to our natural and cultural origins provides the ^{most fertile} ~~ground for a more abundant~~ life in our own place and time. ^{Not can we} ~~Moreover~~, in the field of science, in mathematics, in physics, biology and psychology, ^{almost every country of} ~~can we~~ ignore our debt to contemporary Europe. ^{great} ~~I will~~ mention only Germany and Italy, England and France, Denmark, Austria and Hungary.

In Europe there are perhaps no peoples more sharply different in temperament, taste, and genius than France and the United Kingdom. Their respective poetry is unintelligible in terms one of the other. Their translations are nothing less than substantial transformations of thought and of feeling. Yet both are universal, to him who knows either tongue. He who can hold them distinctly in one mind, he has indeed "une tête bien faite" that is more than the sum of one and one.

The meeting of our two peoples on this land was first an accident of history. It becomes a happy, free and intended union as we pursue a common purpose, severally yet together, with faith in enriching diversity, faith in our respective heritage.

In closing I quote the words which Shakespeare put into the mouth of Isabel, Queen of France: in this land of ours

"That English may as French, French Englishmen,
Receive each other! God speak this Amen!"

de me re. Je Kopinets.

Voici le tux de que je
devais vous rem. En. Vous
avez déjà tant à faire: j'ai
rien à vous le confier.

Il y avait-il pas lieu
d'ajouter une lettre à la lettre
de je re sachant l'importance
(vues)

Notes pour Mgr Vachon

lettre du 14 ou 19 mai 1962 de Mgr Vachon
mot (s. d.) de Mgr Vachon

Mot de bienvenue (en angl.) 2 pp. composé pour Mgr Vachon
Avant-propos et citations -

Cher M. J. Kojima.

Voici un texte, semblable au précédent,
que je dois également publier. Il a été préparé
plus rapidement que l'autre. Il est encore plus
imparfait. Pourtant, je crois que la publication
de la substance de ce texte pourrait faire quelque
bien sans nous nuire véritablement.

La partie la plus faible est peut-être
la première. Les textes cités sont peut-être
longs.

Soudriez-vous lui ce travail, s.v.p.?

de cette étude pour le possible
et le contraire.

Le texte n'est qu'un
original. Si vous jugez
bon de le publier, c'est
accepté d'avance.

Cordialement merci.

A. A. Vachon. p. 1

certaines idées de la presse sont peut-être
d'un intérêt un peu particulier pour vous.
S'il vous est loisible de retourner d'une
ou l'autre partie (la première, surtout?), je
vous en serais reconnaissant. Mais j'ai
peur d'abuser de votre bienveillance.

Mon texte n'est pas assez dense, ni assez
fermement articulé. Je songe à y ajouter,
en appendice, quel que beau jeu de : ainsi, vous
quelques suggestions ?

Que ma demande ne vous mette
point dans l'embarras! Si vous êtes trop
débordé par le travail présentement, retournez-
moi le tout. J'essaierai de trouver quel que
^{moment} pour le retourner moi-même si plus
ou moins d'une semaine.

Cordialement.

H. A. Jackson. Gt.

19 mai. 62.

P.S. Mon texte n'est pas très long.

J'ai peut-être eu à le raccourcir. Peut-être
contraire.

Laval University is honoured and takes pleasure in welcoming the Canadian Political Science Association now gathered On this new campus. We all expect a great deal from our political scientists, in point of information and advice based upon sound research.

In the course of this our century, an utterly new era has opened, owing largely to amazing advancements in science with the attendant productivity and means of fast and world-wide communications. This vast continent of ours has long been an island, ~~especially~~ at least in a moral sense, and our thinking has been accordingly ~~some~~ somewhat insular, whereas we must admit that no part, even of Canada, is a planet by itself. Speaking more generally ~~of~~ the Western World ~~to which we belong~~, ~~it is only recently that we have become aware of our political responsibility toward other peoples, and that in their need they have a natural right to our helpful concern.~~ ←

← The common good of humanity, which had a hollow ring not so many years ago, is now urged upon us, by fear if not by understanding; so much so that unless we pursue it ~~as~~ as something to be achieved in our time, we shall blunder into chaos.

Allow me to convey to you a simple thought, gathered from the saintly behaviour of John the ~~Twenty-Third~~ whom the whole world mourns this ^{week} ~~day~~. Peace among nations --pax in terris--, and indeed within nations, would be most precarious if based only on what we call by the somewhat haughty name of tolerance. What ^{we} must primarily achieve as a condition of peace is understanding; a practical understanding that can hardly be come by without humility and a corresponding sense of humour in the face of our personal and national foibles. We must learn to understand our differences, not just in an abstract way, but in a manner proving that we are aware of our basic and common humanity-- and of all that this entails.

No doubt there is truth in the saying: homo homini lupus--man is
a wolf to man. But it is also true that ^{no} man is not necessarily a wolf,
and that there is always hope for ^{each one} ~~existence~~ of us. Though there
can be no reconciliation between truth and falsehood on the abstract level,
there will simply have to be peaceful co-existence between the persons and ~~among~~
~~between~~ the nations who hold profoundly different beliefs. If practical
freedom of conscience were recognized, in practice, as the basis of all
political societies, if all these were truly political, that is, if they
maintained the right of every citizen to disagree concerning the means
to achieve the common good, and his right to respect in disagreement,
we would have peace ^{both} within and among the ~~the~~ nations. *Compulsion to*

*even when
only moral,*

*conform, can ^{be} in its own sophisticated way a ~~tyranny~~
tyranny.*

Avant-propos

Nous oublions trop souvent, surtout en certains milieux catholiques du Nouveau Monde, que le conflit science-religion avait atteint son déclin déjà au tournant du siècle et que les savants les plus éminents du jour sont pour la plupart des hommes religieux. Cependant, des écrivains qui en sont encore à l'idée de la science qui eut cours au XIX^e siècle, parmi lesquels on trouve des auteurs de manuels d'apologétique, réussissent toujours auprès du peuple à faire prendre pour communes des opinions devenues à la fois excentriques et désuètes. Il est vrai que l'on trouve parmi la masse des savants de notre temps une certaine indifférence en matière philosophique et religieuse, mais ce n'est certainement pas le cas de ceux qui ont marqué de leur nom les plus audacieuses théories contemporaines. Les citations que nous apporterons en font foi.

"Ce n'est certes pas généralement le cas qu'en acquérant une bonne et intégrale formation scientifique on puisse satisfaire l'ardent désir inné d'un équilibre religieux ou philosophique, face aux vicissitudes de la vie de tous les jours, au point de se sentir heureux sans rien de plus. Ce qui en fait arrive souvent c'est que la science suffit à mettre dans l'embarras des convictions religieuses populaires, mais non pas à remplacer celles-ci par quoi que ce soit. Ce qui produit le phénomène grotesque d'intelligences scientifiquement formées, hautement compétentes, avec une vue philosophique incroyablement puérile, sous-développée ou atrophiée." Erwin Schroedinger, Nature and the Greeks (Cambridge 1954), reproduit en partie dans l'édition 'Anchor Book', (1956) de What is Life? p. 96.

"En Physique théorique, le premier langage qui se dégage du processus de clarification mathématique est en général un langage mathématique, un formalisme mathématique permettant de prédire les résultats d'expériences. Le physicien peut se suffire d'avoir à sa disposition ce formalisme mathématique et de savoir comment l'utiliser pour interpréter ses expériences; mais il doit exposer ses résultats aux non-physiciens aussi, lesquels ne se contenteront pas à moins d'une explication en langage simple, compréhensible par tous. Et même pour le physicien, l'exposé en langage simple est un critère du degré de compréhension auquel il est parvenu." Werner Heisenberg, Physique et philosophie, traduit par Jacqueline Hadamard, Paris, Albin Michel, 1961, p. 194.

De plus, une des caractéristiques les plus importantes de l'évolution et de l'analyse de la physique moderne, c'est le fait que les concepts du langage normal, avec leurs définitions vagues, semblent plus stables au cours de l'expansion de la connaissance que les termes précis du langage scientifique, lesquels sont une idéalisation portant seulement sur un groupe limité de phénomènes. Ce n'est pas surprenant, puisque les concepts du langage normal sont fournis par le contact direct avec le réel; ils représentent la réalité. Il est vrai qu'ils ne sont pas bien définis et qu'ils peuvent donc subir des changements au cours des siècles, exactement comme la réalité elle-même, mais ils ne perdent jamais le contact direct avec le réel. D'autre part, les concepts scientifiques sont une idéalisation: ils sont tirés de l'expérience obtenue grâce à des instruments scientifiques perfectionnés et ne sont définis avec précision que par le truchement d'axiomes et de définitions; ce n'est que par ces définitions précises qu'il est possible de rattacher ces concepts à un formalisme mathématique et de déduire mathématiquement l'infinité des phénomènes possibles dans ce domaine. Mais avec ce processus d'idéalisation et de définitions précises, on perd le contact direct avec la réalité: les concepts correspondent encore de façon très directe à la réalité dans la partie de la Nature qui est l'objet de la recherche, mais cette correspondance peut avoir été perdue dans d'autres domaines qui contiennent d'autres groupes de phénomènes.

Gardant à l'esprit la stabilité intrinsèque des concepts du langage normal au cours de l'évolution scientifique, l'on voit que — après l'expérience

de la Physique moderne -- notre attitude envers des concepts comme l'esprit humain, l'âme, la vie ou Dieu sera différente de celle qu'avait le XIXe siècle, car ces concepts appartiennent au langage normal et ont des liens directs avec la réalité. Il est vrai que nous nous rendrons également compte que ces concepts ne sont pas bien définis au sens scientifique et que leur application peut conduire à diverses contradictions; et que, pour le moment, nous pouvons avoir à adopter ces concepts tels qu'ils sont, sans analyse; mais nous savons quand même qu'ils sont en contact avec la réalité. Heisenberg, op.cit., pp. 235-237.

Dans le mythe de Theuth (le mythe peut être caractérisé comme une exagération instructive) Platon fait dire à Socrate: "Eh bien! j'ai entendu conter que vécut du côté de Naucratis, en Egypte, une des vieilles divinités de là-bas, celle dont l'emblème sacré est l'oiseau qu'ils appellent, tu le sais, l'ibis, et que le nom du dieu lui-même était Theuth. C'est lui, donc, le premier qui découvrit la science du nombre avec le calcul, la géométrie et l'astronomie, et aussi le trictrac et les dés, enfin, sache-le, les caractères de l'écriture. Et d'autre part, en ce temps-là, régnait sur l'Egypte entière Thamous, dont la résidence était cette grande cité du haut pays que les Grecs nomment Thèbes d'Egypte, et dont le dieu est appelé par eux Ammon. Theuth, étant venu le trouver, lui fit montre de ses arts: "Il faut, lui déclara-t-il, les communiquer au reste des Egyptiens!" Mais l'autre lui demanda quelle pouvait être l'utilité de chacun d'eux, et, sur ses explications, selon qu'il les jugeait bien ou mal fondées il prononçait tantôt le blâme, tantôt l'éloge. Nombreuses furent donc les réflexions dont, au sujet de chaque art, Thamous fit, dit-on, part à Theuth dans l'un et l'autre sens: on n'en finirait plus d'en dire le détail! Mais, le tour venu d'envisager les caractères de l'écriture: "Voici, ô Roi, dit Theuth, une connaissance qui aura pour effet de rendre les égyptiens plus instruits et plus capables de se remémorer: mémoire aussi bien qu'instruction ont trouvé leur remède!" Et le Roi de répondre: "Incomparable maître ès arts, ô Theuth, autre est l'homme qui est capable de donner le jour à l'institution d'un art; autre, celui qui l'est d'apprécier ce que cet art comporte de préjudice ou d'utilité pour les hommes qui devront en faire usage.

A cette heure, voilà qu'en ta qualité de père des caractères de l'écriture, tu leur as, par complaisance pour eux, attribué tout le contraire de leurs véritables effets! Car cette connaissance aura pour résultat, chez ceux qui l'auront acquise, de rendre leurs âmes oublieuses, parce qu'ils cesseront d'exercer leur mémoire: mettant en effet leur confiance dans l'écrit, c'est du dehors et grâce à des empreintes étrangères, non du dedans et grâce à eux-mêmes qu'ils se remémoreront les choses. Ce n'est donc pas pour la mémoire, c'est pour la remémoration que tu as découvert un remède. Quant à l'instruction, c'en est la semblance que tu procures à tes élèves, et non point la réalité: lorsqu'en effet avec ton aide ils regorgeront de connaissances sans avoir reçu d'enseignement, ils sembleront être bons à juger de mille choses, au lieu que la plupart du temps ils sont dénués de tout jugement; et ils seront en outre insupportables, parce qu'ils seront des semblants d'hommes instruits, au lieu d'être des hommes instruits." Phèdre, 274c-275c. (Traduction Coll. Budé.)

Comme Lord Bertrand Russell l'a fait remarquer, la précision, à l'intérieur des théories de la physique mathématique, est très grande; mais dès que nous tentons d'établir le rapport entre les constructions mathématiques de la physique et l'expérience ordinaire, la précision est en partie illusoire. Pourtant, tant que l'astronome ne peut retourner au soleil de notre enfance, il ne sait pas le rapport entre son soleil scientifique et la réalité. — Il convient peut-être de rappeler une distinction très ancienne entre la certitude qui signifie la fermeté d'adhésion de l'intelligence et la certitude qui veut dire exactitude. Or il y a souvent une proportion inverse entre ces deux significations. L'exemple le plus simple serait le rapport entre un tout suffisamment connu pour le nommer, tel l'homme, par exemple, et l'analyse de ce tout, qui aboutit à une définition. Cette définition est une connaissance plus exacte que la première, mais moins certaine, le terme à définir étant plus certain que sa définition. Quant à la physique théorique, Erwin Schroedinger a pu en dire: "Les expérimentateurs enrichissent notre connaissance de jour en jour, et par là même contribuent à faire pencher la balance par rapport au triste fait que notre compréhension, je me hasarde à le dire, diminue presque à la même allure." Erwin Schroedinger, Nature and the Greeks (Cambridge 1954), p. 87.

Ceci n'est vrai que de la physique mathématique. Aussi vaudrait-il mieux "réalités sensibles et mesurables". Puis, la suite pourrait se lire: "Ce qui échappe à la mesure et à l'expérimentation n'est pas de son ressort. Elle s'arrête, par exemple, aux manifestations secondaires et palpables du principe caractéristique de l'homme — que nous appelons son âme. Il n'y est point question ni de la nature ni du sort de l'âme au-delà de cette condition terrestre. Par contre, nous constatons.....

"Le contenu philosophique de la science n'est préservé que si la science prend conscience de ses limites. De grandes découvertes des propriétés de phénomènes individuels ne sont possibles que si la nature de ces phénomènes n'est pas généralisée a priori. Ce n'est qu'en laissant ouverte la question de l'essence ultime d'un corps, de la matière, de l'énergie etc., que la physique peut atteindre à une intelligence de propriétés individuelles des phénomènes que nous désignons par ces concepts, une intelligence qui seule peut conduire vers une vue véritablement philosophique." Werner Heisenberg, The Physical Conception of Nature, New York, 1958, p. 181.

Le nouveau sens de l'esprit

à connotations philosophiques,
texte humoristique, (4 pp) inachevé.

Destiné à Jacques de Monléon.

LE NOUVEAU SENTIER DE L'ESPRIT

Mémoire dédié et adressé à
MONSIEUR OSCAR SCHINCKELPOEFFER,
par le Professor Gordon von und
zu Bummulkloetz, A.G.* du Comité
International pour l'avancement
du Progrès.

(*) - Abonné au gaz. (Copyright J. de M., 1951)

Mon cher Oscar :

C'est la méditation d'une
phrase de José Ortéga y Gasset, qui me mit
tout à coup sur un sentier encore inexploré.
"En face du terme d'existence, dit le célèbre
philosophe hispanique, je me sers de celui
de consistance. Ce qui existe a une consistance,
il consiste en ceci ou cela". Il se peut que
la traduction sous mes yeux ne soit pas bonne.
(C'est ainsi que la constipation est en Espagne
un mal de tête tandis qu'en ce même pays les
constipés ^{se désignent} ~~s'appellent~~ victimes d'"estrénimiento" -
sorte d'étranglement, si je comprends bien. Et,
il faut bien l'admettre, le constipé est une
manière d'étranglé). Quoiqu'il en soit, ce texte,
fidèle ou non, toucha soudain les fibres intérieures
de mon être et en même temps me hissait à une
marche ^{d'où surgiraient} ~~qui transforme~~ des horizons ^{nouveaux pour} ~~en~~ toute pensée
^{évidemment que celle-ci} future - pourvu ~~qu'elle~~ soit sincère.

Et moi donc! me dis-je — comme ça,
à moi-même_x — pourquoi moi, en face du terme
d'existence, pourquoi ne me servirais-je pas de
celui de protubérance? Qui, en effet, oserait le
nier? Ce qui existe a une protubérance_x; il est pro-
tubérant à cause qu'il protubère. Bref, ce qui
(permettez-moi un instant ce barbarisme)
existe protube₁ vers ceci ou vers cela. D'autre part,
le néant/n'est-il pas ce qui rétrubère? D'où l'on
passe aisément à cette caractéristique du mouvement
qui est celle d'être une contrubérance — composé
dialectique de pro-~~WM~~ et de rétrubérance. (Le "tr"
est justifié comme contraction de rétr et de tube.
Aussi bien verra-t-on dans la suite que les tubes
ne sont pas étrangers à cette nouvelle philosophie
dont on peut dire qu'elle est en pleine voie de
murir dans mon sein spirituel, ou, si vous le préfé-
rez, dans les profondeurs de ma personne, où son
jaillissement atteint déjà le niveau de mes soupapes
de Claropède, s'il en est).

*Note au bas de page:
tubes existants*

La rétrubérance du néant est d'ailleurs
ambivalente. En effet, quand on compare le néant ~~WM~~ au
protubérant qu'est l'existant, c'est alors qu'il faut
dire de lui qu'il rétrube_x (sic). Dès lors cependant
qu'on le compare à lui-même, il intrube. Pour tout dire
en un mot: il vaut et il dévaut. Et voici que notre
pensée converge vers un approfondissement du néant
absolu. Tenez-vous bien, car les volutes que je vais
émettre ne sont ni plus ni moins qu'un revirement
complet de la dialectique de l'histoire. Et ne croyez

pas un seul instant que je veux tout recommencer en
et faire ^{table} rase du passé pour m'engager sur
de nouvelles voies ^{encore} insoupçonnées. ~~AA. les oignons~~
au contraire, ^{Fris} ^{so} soucieux de ne rien perdre des con-
tributions du passé, désireux de rendre toujours
justice aux apports des anciens, cette nouvelle
conception peut s'appuyer même sur une opinion
autorisée de saint Thomas ~~laquelle se trouve~~
~~Commentaire de~~ maître qu'avec les plus grands génies
du moyen-âge il appelait toujours Le Philosophe.

qui s'ouvre sur le sujet
dans son exposit
la pensée de u

Dans son commentaire sur le traité
du lieu, au Livre IV des Physiques, (édit. léon.)
leçon 4, n. 11, saint Thomas précise que d'une
chose on peut dire seulement d'une manière négative
qu'elle est en elle-même. Pour qu'elle pût être posi-
tivement en elle-même il faudrait en effet qu'elle
fût dédoublée, en sorte que "être en soi-même" en-
tendu d'une manière positive implique ^{en vérité} une contradic-
tion. Il n'y a donc — comment l'éviter? — il n'y a
donc, dis-je, que dans la contradiction qu'une chose
peut être positivement en elle-même. C'est ~~donc~~ à
la contradiction qu'il faut attribuer "l'être en soi".
~~En d'autres termes~~ ^{Après}, vous l'avez senti, ~~est~~ ^{est} au néant
absolu qu'il faut attribuer tout ce que dans le passé
on a pu croire de la substance.

par conséquent

Vous devinez toutes les possibilités
que laisse entrevoir cette nouvelle perspective. C'est
ainsi qu'on pourra dire [à partir de] désormais que tout

4

tout simplement en

ce qui implique contradiction est "en soi" ~~comme~~
conséquence ~~de~~ de la contradiction; que c'est
donc ~~grâce à~~ ^{par la vertu même de} la contradiction qu'il y a de l'en soi.

Aussi n'est-il pas grâce à la rétrubérance qu'il y
aura par la suite de la protubérance?

Cette transvaluation de la substance
ouvre même, j'ose le croire, de nouveaux horizons sur
l'univers de l'esthétique. Elle nous permettra de réa-
liser dans le sens de la concrétion des approches éton-
nantes. Je vous avoue même candidement que c'est préci-
sément cette transvaluation de toutes les valences qui
me permet de comprendre jusqu'au fond l'attitude, ou
plutôt la posture, de Mannekepis. Vous-même, j'en suis
certain, vous n'aviez jamais remarqué que c'est préci-
sément en rétrubérant qu'il protubère!

Eh! c'est pas fini! Voilà pourquoi il
avait raison ce personnage démoniaque de La jeune Parque
quand il disait que l'être n'est qu'un trou dans le
non-être. Je le sais bien, tout cela n'est pas sans
entraîner certaines difficultés de représentation. En
effet, jusqu'à présent, l'humanité avait toujours conçu
comme essentiel au trou (au sens transcendantal, bien
entendu) d'être emmuré de la paroi de l'être.

LE NOUVEAU SENTIER DE L'ESPRIT

Mémoire dédié et adressé à Monsieur Oscar von Schinckelpoeffer, par le Professeur ~~Oscar von und zu Bummulklotz~~ ^{Cukbert} A.G.* du Comité international pour l'avancement du Progrès.

Mon cher Oscar:

C'est la méditation d'une phrase de José y Gasset, qui me mit tout à coup sur un sentier encore inexploré. "En face du terme d'existence, dit le célèbre ^{penseur} ~~philosophe~~ hispanique, je me sers de celui de consistance.

Ce qui existe a une consistance, il consiste en ceci ou cela ". Il se peut que la traduction sous mes yeux ne soit pas bonne. ** (C'est ainsi que la constipation est en Espagne un mal de tête tandis qu'en ce même pays les constipés se disent victimes d'"estrénimiento" - sorte d'étranglement, si je comprends bien. Et, il faut bien l'admettre, le constipé est une manière d'étranglé). Quoiqu'il en soit, ce texte, fidèle ou non, toucha soudain les fibres intérieures de mon être et en même temps me hissait à une marche d'où ^{qui s'avérèrent} ouvraient des horizons nouveaux pour toute pensée future - pourvu évidemment que celle-ci soit sincère.

* ** Abonné au gaz. (Copyright J. de M., 1951)

Et moi donc! me dis-je — comme ça, à moi-même — pourquoi moi, en face du terme d'existence, pourquoi ne me servirais-je pas de celui de protubérance? Qui, en effet, oserait le nier? Ce qui existe a une protubérance: il est protubérant à cause qu'il protubère. Bref, ce qui existe protube (permettez-moi un instant ce barbarisme) vers ceci ou vers cela. Le néant d'autre part, n'est-il pas ce qui rétrubère? D'où l'on passe aisément à cette caractéristique du mouvement qui est celle d'être une contrubérance — composé dialectique de pro et de rétrubérance.**

La rétrubérance du néant est d'ailleurs ambivalente. En effet, quand on compare le néant au protubérant qu'est l'existant, c'est alors qu'il faut dire de lui qu'il rétrube (sic). Dès lors cependant qu'on le compare à lui-même, il intrube. Pour tout dire en un mot: il vaut et il dévaut. Et voici que ^{nos méditations} ~~notre pen-~~ ~~sée~~ converge^{nt} vers un approfondissement du ^{pur} néant ~~absolu~~ ~~WOW~~. Tenez-vous bien, car les volutes que je vais émettre ne sont ni plus ni moins qu'un revirement complet de la dialectique de

** -- Le "tr" est justifié comme contradiction de rétro et de tube.

Aussi bien verra-t-on dans la suite que les tubes ne sont pas étrangers à cette nouvelle philosophie dont on peut dire qu'elle est en pleine voie de murir dans mon sein spirituel, ou, si vous le préférez, dans les profondeurs de ma personne, où son jaillissement atteint déjà le niveau des ~~WOW~~ soupapes de Claropède, s'il en est.

quasiment

l'histoire. Et ne croyez pas un seul instant que je veux tout recommencer en faisant table rase du passé pour m'engager sur de nouvelles voies encore insoupçonnées. Fort soucieux, au contraire, de ne rien perdre des contributions du passé, désireux de rendre toujours justice aux apports des anciens, cette nouvelle conception peut s'appuyer même sur une opinion autorisée de saint Thomas ^{lequel} ~~qui~~ s'ouvre sur le sujet en exposant la pensée de ~~son~~ maître qu'avec les plus grands génies du moyen-âge il appelait toujours Le Philosophe.

Dans son commentaire sur le traité du lieu, au Livre IV des Physiques, (édit. léon.) leçon 4, n. 11, saint Thomas précise que d'une chose on peut dire seulement d'une manière négative qu'elle est en elle-même. Pour qu'elle pût être positivement en elle-même il faudrait en effet qu'elle fût dédoublée, en sorte que "être en soi-même" entendu d'une manière positive implique en vérité une contradiction. Il n'y a donc — comment l'éviter? — il n'y a donc, dis-je, que dans la contradiction qu'une chose peut être positivement en elle-même. C'est par conséquent à la contradiction qu'il faut attribuer "l'être en soi". Aussi vous l'avez senti ^{c'est} ~~à l'instant~~ au néant absolu qu'il faut ^{désormais} attribuer tout ce que dans le passé on a pu croire de la substance.

Vous ^{ne} devinez ^{pas moins} toutes les possibilités que laisse entrevoir cette nouvelle perspective. C'est ainsi qu'on pourra dire (à partir de) désormais qu'^{est réellement "en soi"} tout ce qui implique contradiction, en sorte que toute chose "en soi" ~~est~~ redevable à cette même contradiction. Pour tout dire en un mot :

4

~~est "en soi", tout simplement en conséquence de la contradic-~~
~~tion; que c'est ~~l'âme~~ par la vertu même de la contradiction~~
qu'il y a de l'en soi. Aussi n'est-il pas grâce à la rétribuan-
ce qu'il y aura par la suite de la protubérance?

Cette transvaluation de la substance ^{lève du reste le rideau}
~~ouvre même~~

~~glose le croire, de nouveaux horizons~~ sur l'univers de l'es-
~~thétique, Elle nous permettra de réaliser dans le sens de la~~
^{et rend aisée la solution de problèmes inconnus du passé.}

concrétion des approches étonnantes. Je vous avoue ~~même~~
candidement que c'est précisément cette transvaluation de

toutes les valences qui me permet de comprendre jusqu'au ^{tréfond}

~~l'attitude~~, ou plutôt la posture, de Mannekepis. Vous-
même, j'en suis certain, vous n'aviez jamais remarqué que
c'est précisément en rétribuant qu'il protubère!

Eh! c'est pas fini! ^{tant et féconde cette nouvelle perspective. Car}
Voilà pourquoi il avait raison ce
personnage démoniaque de La jeune Parque quand il disait que
l'être n'est qu'un trou dans le non-être. Je le sais bien, tout
cela n'est pas sans entraîner certaines difficultés de repré-
sentation. En effet, jusqu'à présent, l'humanité avait toujours
conçu comme essentiel au trou (au sens transcendantal, bien
entendu) d'être emmuré de la paroi de l'être.

perdre des contributions du passé, désireux de rendre toujours justice aux apports des anciens, cette nouvelle conception peut s'appuyer même sur une opinion autoritative de saint Thomas énoncée dans son commentaire du maître qu'avec les plus grands génies du moyen-âge il appelait toujours Le Philosophe.

Dans son commentaire sur le traité du lieu, au Livre IV des Physiques, saint Thomas précise qu'une chose ne peut être en elle-même que d'une manière négative. Pour qu'elle puisse être positivement en elle-même il faudrait en effet qu'elle soit dédoublée, en sorte que "être en soi même" implique une contradiction. Il n'y a donc - tenez-vous bien! - il n'y a donc, dis-je, que de la contradiction qu'une chose puisse être positivement en elle-même. C'est donc à la contradiction qu'il faut attribuer "l'être en soi". En d'autres termes, c'est le néant absolu qui est la substance, et c'est à lui qu'il faut attribuer tout ce que dans le passé on a pu attribuer à la substance.

Vous devinez toutes les possibilités que laisse entrevoir cette nouvelle perspective. C'est ainsi qu'on pourra dire à partir de désormais que tout ce qui implique contradiction est en soi comme conséquence même de la contradiction; vous remarquerez que c'est donc grâce à la contradiction qu'il y a des choses en soi. C'est grâce à la rétrubérance qu'il y a de la protubérance.

Cette transvaluation de la substance ouvre même, j'ose le croire, de nouveaux horizons dans le domaine de l'esthétique. Elle nous permettra même de réaliser des approches étonnantes dans le sens de la concrétion. Je vous avoue même candidement que cette transvaluation de toutes les valeurs m'a permis de comprendre jusqu'au fond l'attitude de Manneke-pis. Vous-même, j'en suis certain, vous n'aviez jamais remarqué que c'est précisément en rétrubant qu'ils protubèrent! (C'est à dessein que je choisis ici le verbe protubérer).

Et! c'est pas fini! Voilà pourquoi il avait raison ce personnage démoniaque de La jeune Parque quand il disait que l'être n'est qu'un trou dans le non-être. Je le sais bien, tout cela n'est sans entraîner certaines difficultés de représentation. En effet, jusqu'à présent, l'humanité avait toujours conçu comme essentiel au trou d'être entouré de la paroi de l'être. Mais, et j'ose croire que vous avez déjà percé le fond de ma pensée, cela tient au fait que nous attribuons trop spontanément au plus connu en soi le plus connu de nous. Toutefois, la logique inéluctable nous contraint à admettre que nous avons pris le phénomène pour nous-mêmes. Et afin qu'on ne confonde pas le "nous-mêmes" avec celui de Kant, je crée le mot hypomene.

Et voici que je suis ému tout à coup à la pensée que je serais salué dorénavant par les connaisseurs comme

l'illustre fondateur de l'hypoménologie. (Ne pas confondre avec hippodroménologie, à ou science encore inexistant - ou, avec Gasset, inconsistent; avec moi, rétribuant, et, par conséquent, gros de promesses.

Vous allez dire que cette nouvelle philosophie (vous savez comment entendre "nouvelle", car elle ne fait pas table rase de toutes les formes mentales du passé) ne peut manquer d'être antidémocratique, puisque son idée de base va contre le mouvement spontané de la raison et ne pourra dès lors que difficilement pénétrer les masses. Mais cette objection me laisse d'autant plus froid qu'elle repose sur un inique mépris du génie du peuple. Il suffit en réalité, pour montrer qu'il s'agit au contraire d'une philosophie du peuple, par le peuple et pour le peuple, il suffit, dis-je, d'attirer son attention, par exemple, sur le fait incontestable que ce qui sort de quelque chose sort d'un trou. Par conséquent, si l'être et le néant sont distincts, et si l'être est la protubérance tandis que le néant est la rétribérance, il s'ensuit qu'en vertu du raisonnement si rigoureux que nous avons fait quelques lignes plus haut, que le néant est le trou d'où sort l'être. Tout cela, diras-tu, est bien trop abstrait pour le peuple. Et vous avez raison jusqu'à un certain point. Cependant de cette abstraction vous pouvez montrer la fécondité en recourant encore une fois à une illustration dont l'intelligence est ouverte à tous. C'est ainsi que cette pensée abstraite nous permet de définir d'une façon irrécusable ce que c'est qu'au fond que la constipation. Celle-ci n'a pour raison autre chose que le fait qu'un certain être ne trouve pas son néant. C'est que le non-être est loin d'être univoque. Il y a en effet certains non-êtres qui refusent de céder, qui participent d'une façon trop tenue à la pureté de la rétribérance. Bien entendu qu'ils participent quelque chose du trou, mais cette participation ne fait d'eux que des trous "secundum quid". Tout trou comporte en effet une certaine qualité. Mais toute qualité ne parvient pas à être trouée. Disons que certains non-êtres, que certaines rétribérances, demeurent en deçà du néant ouvert.

Je sens votre résistance devant ce pléonasme, mais je vais la déloger aussitôt. En effet, le néant ouvert n'a du pléonasme que l'apparence. Il ne s'agit là en effet que d'une dénomination extrinsèque, devenue nécessaire en raison même de la polivalence du protubérant.

Mais, et je ~~ne puis~~ croire que vous avez déjà percé le fond de ma pensée, cela tient au fait que nous attribuons trop spontanément au plus connu en soi le plus connu de nous. Toutefois, la logique inéluctable nous contraint à admettre que nous avons pris le phénomène pour ~~pour nous-mêmes~~. Et afin qu'on ne confonde pas le "~~pour nous-mêmes~~" avec celui de Kant, je crée le mot "~~hypophénomène~~".

Et, ~~voici que je suis ému tout à coup~~ à la pensée que je serais salué dorénavant par les ~~connaissances~~ ~~initiales~~ ~~in~~

le nouméne

UNIVERSITÉ LAVAL

QUÉBEC, CANADA

- 3 -

~~l'~~ illustre fondateur de l'hypoménologie. (Ne pas confondre avec hippodroménologie, ~~au~~ science encore inexistant - ou, avec Gasset, inconsistant; avec moi, rétrubérant, et, par conséquent, gros de promesses.)

Vous allez dire que cette nouvelle philosophie (vous savez comment entendre "nouvelle", car elle ne fait pas table rase de ~~tous~~ les ~~efforts~~ mentaux du passé) ne ~~pourra~~ manquer d'être antidémocratique, puisque son idée de base va contre le mouvement spontané de la raison et ne pourra dès lors que difficilement pénétrer les masses. Mais cette objection me laisse d'autant plus froid qu'elle repose sur un inique mépris du génie du peuple. Il suffit en réalité, pour montrer qu'il s'agit au contraire d'une philosophie du peuple, par le peuple et pour le peuple, il suffit, dis-
je, d'attirer son attention, ~~par exemple,~~ sur le fait in-
contestable que ce qui sort de quelque chose sort d'un trou. ~~de celui-ci~~
Par conséquent, si l'être et le néant sont distincts, ~~et si~~ l'être est la protubérance tandis que le néant est la ré-
trubérance, il s'ensuit qu'en vertu du raisonnement si ri-
goureux que nous avons fait quelques lignes plus haut, ~~que~~ ~~il s'ensuit, dis-je~~
le néant est le trou d'où sort l'être. Tout cela, diras-tu, est bien trop abstrait pour le peuple. Et vous avez raison
jusqu'à un certain point. ~~Cependant~~ de cette abstraction ~~descendant tardif~~
vous pouvez montrer la fécondité en recourant encore une fois à une illustration dont l'intelligence est ouverte à
tous. C'est ainsi que cette pensée abstraite nous permet de
définir d'une façon ~~irréfutable~~ ce que c'est qu'au fond ~~combien précise~~
que la constipation. Celle-ci n'a pour raison autre chose
que le fait qu'un certain être ne trouve pas son néant.
C'est que le non-être est loin d'être univoque. Il y a en
effet certains non-êtres qui refusent de céder, qui parti-
cipent d'une façon trop ténue à la pureté de la rétrubé-
rance. Bien entendu qu'ils participent quelque chose du trou,
mais cette participation ne fait d'eux que des trous "secundum
quid". Tout trou comporte en effet une certaine ~~qualité~~ ~~cavité~~
toute ~~qualité~~ ne parvient pas à être trouée. Disons que cer-
tains non-êtres, que certaines rétrubérances, demeurent en
deçà du néant ouvert.

cavité

